Índice

Presentación 11

Estudios Teóricos y Prácticos

Acebes de La Arada, Desirée
Diseño y compilación de un corpus especializado en fisioterapia 15

Ainciburu, María Cecilia y Masid Blanco, Ocarina
El "+ n" en la competencia del español de los inmigrantes. Un estudio sobre la competencia léxica en corpus de entrevistas certificadoras 25

Alfonzo De Tovar, Isabel Cristina y Cotrina Cayo, Leidy
Competencia mediática digital como estrategia para la adquisición léxica en ELE (A2): Estudio de caso con estudiantes japoneses 39

Andión Herrero, M.ª Antonieta y Labrador Piquer, María José
La variable sexo y la eficacia en la adquisición léxica de aprendices franceses de Español-L2/LE 51

Ávila Martín, M.ª del Carmen
El tratamiento del léxico en el aula de español como LE/L2. Las listas de palabras: validez de la frecuencia en la enseñanza ELE 61

Bailini, Sonia
La creatividad léxica en la interlengua de aprendientes italófonos de ELE 71

Bargalló Escrivá, María
Presentación del Proyecto Diccionario de español para aprendices sinohablantes (FFI2016-76417-P) 81

Belda-Medin, Jose R.
La comunicación intercultural en español entre estudiantes locales e internacionales mediante el aprendizaje cooperativo en un entorno virtual 93

Berenice Martorelli, Ana y Andión Herrero, María Antonieta
Los problemas de secuenciación del léxico para aprendices brasileños de E-L2/LE: Estudio aplicado al vocabulario de las nociones específicas para los niveles A1-A2 (PCIC) 107

Bustos López, Fernando y Mavrou, Irini
Memoria y emoción en el aula de ELE: La enseñanza de vocabulario emocional 117

Buttazzi, Irene
Norma, normalidad y normatividad: Elecciones léxicas y representación de sí mismo en la LE 129

Castillo Marengo, Lismary
Los venezolanismos en los diccionarios descriptivos de la lengua española 135

Cazorla Vivas, Carmen
Presencia y didáctica del léxico en manuales ELE A2 y B1: ¿Dimensión panhispánica? 145

Chenoll Mora, Antonio
La optimización de la adquisición de unidades lexicales en hablantes de lengua afines 157

Contreras de La Llave, Natalia
Describe a la protagonista. El tratamiento del léxico en el material audiovisual desde una perspectiva de género 169

D'Andrea, Letizia
La fraseología y el uso auténtico de la lengua en el aula de E/LE 185

Delgado Polo, Virginia
El componente cultural en el método para sinohablantes Español Moderno: Un análisis de los libros de lectura 195

Fernández Merino, Mireya y Merino Rivera, Elena
La explotación didáctica del léxico en Duolingo*: repetición, traducción y gamificación en el curso de ELE* 205

Ferreira Cabrera, Anita
Errores sistemáticos en un corpus de aprendices de ELE con implicaciones para el feedback correctivo escrito enfocado 217

Francos Maldonado, Concepción
Interculturalidad e interdisciplinariedad para abordar el léxico en un aula multicultural de EL2 229

Galindo Merino, M.ª Mar y Pérez Bernabeu, Aarón
La competencia intercultural en el aula de ELE 239

García Flores, Carmen
Una manera de enseñar léxico de español aplicado al turismo y al patrimonio 247

García Platero, Juan Manuel y Castillo Carballo, M.ª Auxiliadora
El diccionario como estrategia de inmersión lingüística: la adecuación de la técnica lexicográfica 255

García Roces, Carolina
Propuestas didácticas para trabajar vocabulario objetivo y subjetivo a través del arte español 265

Ghavamí, Setareh
Enfoque léxico y variedades de lengua: Nuevas fuentes y procedimientos de enseñanza de E/LE con hablantes de persa 277

Guillén Solano, Patricia
Mecanismos léxicos de atenuación y de intensificación en el discurso oral de hablantes de ELE 287

Hernando Álvarez, María de la Salud
Principales dificultades en la adquisición de las colocaciones léxicas en una lengua extranjera 293

Hirai, Motoko
La reflexión sobre el malentendido para el enriquecimiento de la conciencia pragmática e intercultural de los aprendientes japoneses de ELE 303

Hirai, Motoko; Álvarez Moralejo, Ángeles y Prieto García, Belén
Una propuesta didáctica con el objetivo de aumentar la conciencia pragmática e intercultural, evitando caer en el malentendido, para los estudiantes japoneses de ELE 313

Huete-García, Ángel
Hacia una nueva metodología de elaboración de diccionarios digitales especializados 321

Iriarte Vañó, María Dolores
Propuestas didácticas para enseñar los tacos en la clase de ELE 331

Kawaguchi, Masamichi
Componentes culturales y pragmáticos en las clases de composición en Japón: el caso de los correos electrónicos de petición y de rechazo 343

Lázaro Berdié, Paula y Martínez Ruber, Marta
Propuesta didáctica para integrar la literatura hispanoamericana y española en el aula de ELE 353

Letelier, Paula
La incorporación de la literatura en las clases de ELE 361

Li, Changhong
Culturas hispánicas en los manuales de ELE en China 371

Li, Xue
Los diccionarios bilingües en la enseñanza del español a sinohablantes de nivel inicial: análisis de las necesidades lexicográficas 385

Llorente Puerta, María Jesús
Te buscamos a ti. Selección de léxico de español con fines laborales 393

Llorián González, Susana
El papel de los corpus en el diseño, desarrollo y validación de pruebas de examen de español 401

López de la Torre, Juan Antonio
La autobiografía de encuentros interculturales (AEI): una herramienta que favorece la educación intercultural en el aula 411

Lucha Cuadros, Rosa M.ª y Díaz, Lourdes
Evolución del léxico en una tarea de relato subjetivo en B1: ¿Se parecen los resultados a los nativos? A propósito de un estudio longitudinal con grupo multilingüe en inmersión 423

Lyu, Xiaoxiao y Fu, Nianyou
La literatura en el manual de lectura en español de las universidades chinas 433

Martín Soria, Cristina
La selección del léxico en la creación de materiales para el aula universitaria de LE/L2: lenguaje técnico, arquitectura 445

Meléndez Quero, Carlos
Corpus y recursos lexicográficos para el estudio sincrónico de las partículas discursivas en la formación de aprendientes francófonos de ELE 453

Melo Rebouças, Eduardo y Soares Alves, Janaína
Los campos léxicos en el aprendizaje de español por brasileños: perspectivas sociocognitiva y sociointeraccionista en la selección y elaboración de materiales didáctico-pedagógicos 463

Mimbuih M'ella, Clarisse Maryse
Estudio de un texto histórico: un pretexto para la apropiación de un vocabulario específico en clase de LE/L2 en Gabón 473

Moreno Moreno, M.ª Águeda
Manuales de español como LE/L2 y diccionarios: encuentros y desencuentros en el aula 483

Muñoz Sanz, Carmen
La selección léxica en pretérito imperfecto y pretérito indefinido en un corpus escrito de alumnos japoneses de ELE 495

Nalesso, Giulia
La eficacia de actividades específicas para el aprendizaje del léxico en ELE. Estudio de caso 505

Noguera Mas, Roser
Adquisición de vocabulario en la clase de lengua extranjera: las técnicas del enfoque metodológigo de Greg Thomson 519

Nomdedeu Rull, Antoni
Los datos culturales en los diccionarios para aprendices de español como LE/L2 531

Omori, Hiroko
El léxico y la enseñanza de ELE. Contribución de las teorías lingüísticas a la enseñanza del léxico 541

Osornio Castillo, Cassandra y Montes Hernández, Alma Laura
Uso del argot mexicano en clase de ELE 553

Palacios González, Sergio
Los textos literarios en los manuales comunicativos de ELE 557

Palapanidi, Kiriakí y Agustín Llach, María Pilar
La disponibilidad léxica como medida de diferencias culturales en el vocabulario de aprendices griegos de ELE y hablantes nativos 569

Paniagua Retana, Ileana Patricia
Enseñanza de los marcadores discursivos para la producción de textos académicos a estudiantes de intercambio en la Universidad de Costa Rica 579

Pastor Cesteros, Susana
Pramática intercultural en el español académico como L2 589

Pérez Díaz, Marta
Corpus orales para el estudio de las secuencias de cierre en ELE 601

Pérez Sinusía, Yolanda
La integración de los contenidos literarios y artísticos (cine y televisión) en el programa de LE/L2 611

Pinar, Alex
Desarrollo del conocimiento cultural y de la competencia intercultural a través del aprendizaje cooperativo en línea 633

Potvin, Cynthia
Representatividad de las variantes hispanoamericanas en los manuales ELE: enfoque léxico, gramatical y cultural 641

Puente Ortega, Paloma
Gymkhana fotográfica cultural por el centro de Madrid 653

Puigvert Ocal, Alicia
El léxico del discurso de divulgación científica: estrategias para la clase de ELE 661

Qian, Wei y Brosa Rodríguez, Antoni
Análisis de errores en el uso de léxico de estudiantes chinos de ELE: caso de estudio de la traducción de español-chino de léxico 675

Ramírez Pérez, Rebeca
Análisis contrastivo e intercultural para una enseñanza explícita de la pragmática en la clase de ELE 685

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa
La meronimia léxica en ELE (español como lengua extranjera) 693

Roselló Verdeguer, Jorge
La enseñanza del español en territorios del este peninsular. Un enfoque lingüístico y cultural 709

Sala Caja, Lidia
Un Rolls Royce en el garaje: la importancia de la enseñanza de las habilidades lexicográficas 719

San Mateo Valdehíta, Alicia y Chacón García, Carmen
Ampliación del léxico en español como L2 en relación con la categoría gramatical de las palabras: estudio experimental con hablantes de portugués 731

San Mateo Valdehíta, Alicia y Criado de Diego, Cecilia
Análisis del conocimiento productivo y receptivo del léxico en español como L2: estudio con universitarios franceses de nivel intermedio 741

Segú Subirá, José Oriol
Identificación y patrón de variación de las estrategias de adquisición del léxico entre los estudiantes universitarios japoneses 749

Shen, Yi
Reflexiones sobre la enseñanza del léxico a alumnos chinos 761

Sibón-Macarro, Teresa-G. y Salvador Salvador, Julio
Cultura y léxico E/LE a través de una conmemoración literaria I Centenario del Nacimiento de Gloria Fuertes 779

Sierra Martínez, Fermín
Autonomía con dos lenguas oficiales: ELE/L2 en sus aulas de enseñanza primaria 791

Šifrar Kalan, Marjana
¿Los niños aprenden un idioma más rápido que los adultos? La comparación del aprendizaje del léxico en ELE en niños y adultos 795

Sun, Yuliang; Díaz, Lourdes y Taulé, Mariona
El aspecto léxico y gramatical en un corpus de narración escrita de aprendices sinohablantes y en nativos: uso, colocaciones y didáctica 807

Tokunaga, Shiori
Esta calle sale a la plaza – ¿la calle mueve? 819

Tro Moratò, Teresa de Jesús
La telecomunicación intercultural: una aproximación pragmática 833

Valverde Ibañez, María del Pilar
Un corpus de blogs de aprendices japoneses de español 845

Vaquero Ibarra, Nuria
La tutoría académica como espacio para el desarrollo de la competencia intercultural en el contexto universitario 859

Villegas-Paredes, Gladys Luisa
El microrrelato en L2 y su contribución al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural 869

Wasa, Atsuko
Adquisición de los verbos de cambio 881

Wislocka Breit, Bozena
Taxonomía cromática utilizada por dos fabricantes de coches de lujo, sus connotaciones, uso contextual y posibles aplicaciones para la enseñanza del español a nivel B2-C1 889

Xin, Wei
Propuesta de un glosario bilingüe del español-chino 901

Yonekawa Takagi, Kazuko y Aroz Rafael, Aingeru
"¿Cómo? ¿Que prepare yo mi propio examen?" Estudio en acción sobre una intervención didáctica para el fomento de la autonomía en el aprendizaje del léxico 921

Zhou, Zitong
Transferencia fonética para estudiantes chinos en el aprendizaje de español y relaciones entre la música y la pronunciación de español 929